

ZORRO-101FINAL-3-10-06

ZORRO-101FINALSPANISH-03-16-06

ZORRO
GENERACIÓN Z

“Una Nueva Generación- 1ª Parte”
Episodio 101

Escrita
Por
Rick Ungar

Editor Literario
Sean Derek

Traducción
Por
Adrian Fogarty

16 de marzo de 2006

TEASER

GUSTAVO DE LA VEGA (FC)

Creo, joven Diego, que voy a decirte un gran secreto.

JOVEN DIEGO DE LA VEGA

¿Un secreto? Me encantan los secretos, abuelo.

GUSTAVO DE LA VEGA

Sé que te agradan. Pero no olvides que no puedes compartir este secreto con nadie.

JOVEN DIEGO DE LA VEGA

¡Hola, padre! ¡El abuelo iba a decirme un secreto!

ALEJANDRO DE LA VEGA

No vas a decirme que le estás llenando la cabeza al pequeño con tus locas historias. sabes bien, padre, que eso no es lo que yo deseo.

GUSTAVO DE LA VEGA

No hay necesidad de compartir este secreto con tu padre, Diego. Jamás te creerá.

ALEJANDRO DE LA VEGA

(REACC) Alguien debe vivir en el mundo de la realidad, no de la fantasía.

Anda a asearte, Diego. Cenaremos en cinco minutos.

No lo olvides, no más cuentos de hadas.

JOVEN DIEGO DE LA VEGA

(Susurrando emocionado)

¿Ahora puedes contarme, abuelo? ¿puedes decirme el secreto?

GUSTAVO DE LA VEGA

Creo que si lo hago, tu padre se enfadará conmigo. (pausa) Te diré algo, primero comprobemos que ya eres un gran jinete. Sólo un de la Vega que cabalga como el viento puede conocer el secreto de la familia.

JOVEN DIEGO DE LA VEGA

Oh, claro que se montar un caballo. Mira abuelo, ¿qué te parece?

GUSTAVO DE LA VEGA

¡Excelente, Diego! ¡No hay duda al respecto!
¡Es tu destino el usar la máscara del Zorro!

JOVEN DIEGO DE LA VEGA

¡Wow! ¡El Zorro!

Inserto: CHIRÓN, BARCELONA, ESPAÑA. 14 AÑOS MAS TARDE.

DIEGO DE LA VEGA

Muy bien, una vuelta más y el trofeo será mío.

ANUNCIADOR (FC)

Al parecer, en la última vuelta, Diego de la Vega no piensa perder la carrera.

DIEGO DE LA VEGA

¿Qué? ¡No es posible! Si me salgo de la pista perderé esta carrera.

MOTOCICLETA

¡Emergencia! ¡Emergencia!

DIEGO DE LA VEGA

¡Espero que sea importante!

¡Bernardo! ¿qué demo...!

¿Qué es esto?

¡No puede ser! ¿Mi padre ha desaparecido?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Itchie, tal vez puedas explicarme esta **abominación**.

ITCHIE

Ah... Ah... pues verá, señor alcalde...

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Suficiente! Dime, Itchie. ¿no me he encargado sobremanera (carraspea) de tus intereses financieros?

ITCHIE

Claro, Jefe. Me ha ido muy bien... (REACC)
(GRITO)

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Imbécil!

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ (CONT')

Léemelo. ¿Sabes leer, verdad?

ITCHIE

Claro, jefe... un poco. Aquí dice... que Alejandro de la Vega ha desaparecido. Se sospecha una intriga.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¿Intriga? ¿Y quien sospechan sea responsable de esta... Intriga?

ITCHIE

Ah... de usted, jefe.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Así es! ¡De Mí! Creo que tus órdenes eran convencer a los medios que Alejandro de la Vega había sido descubierto como un criminal y que había huido de la ciudad por vergüenza.

ITCHIE

Pero De la Vega es dueño de la mitad de todo lo que hay en la ciudad. ¡Lo aman! ¡Así que nadie va a creerme!

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Entonces te sugiero que hagas un mejor trabajo para convencerlos.

ITCHIE

Ah... sí, señor, señor alcalde. Lo que usted diga.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Anda!

MALO 1

¡Oye! ¿Qué ra...?

JEFE MALOS

¡No se duerme en el trabajo baquetón! Se dice que el hijo de De la Vega ha vuelto a la ciudad.

El jefe cree que querrá regresar a su casa. (RÍE)
Esperen a que el tonto descubra que ya no es su casa. (RÍE)

DIEGO DE LA VEGA

Sabía que este túnel me serviría de algo algún día.. Que bueno que se me ocurrió cuando éramos niños.

Bien, bien. Tal vez a ti se te ocurrió. Yo no llevo la cuenta de todo como otros.

Andando, pero con cautela... los malosos de Martínez están por doquier.

JEFE MALOS

¡Oigan! ¿Qué fue eso?

MALO 3

¡Por allá!

DIEGO DE LA VEGA

Así se hace, amigo./

¿Alguna mejor idea?

Sí. Hay que hacerlo. Uno... Dos...

JEFE MALOS

¿Ahí están! ¡Vayan por ellos!

MALO 1

¡Se dirigen al techo!

JEFE MALOS

¡Hay que bajarlos o el jefe se va a poner violento con nosotros!

DIEGO DE LA VEGA

Ya no necesitamos esto.

MALO 1

Oh, oh. Esto no es bueno.

MALOS

(AD LIBITUM) Oye,/ No es justo./ Déjenme salir./ Etc.

JEFE MALOS

¿Siempre tengo que ser yo el que haga el trabajo?

JEFE MALOS

Hasta luego, muchachos.

DIEGO DE LA VEGA

(REACC) Espero que mi padre tenga mejor suerte que nosotros.

(REACC CON GRITO)

MALO 5

Hermano, De la Vega lleva ahí dentro dos días y aun sigue inconsciente.

MALO 6

El jefe no quiere arriesgarse.

MALO 5

Ni que lo digas. Si yo fuera él, seguiría dormido porque no estaría nada feliz si despertara.

DIEGO DE LA VEGA

(REACC CON GRITO) (REACCS)

¿Estás bien?

¿Sabes qué? Te queda muy bien ese color.

¡Rápido! Llegarán aquí en un segundo.

JEFE MALOS

(riendo) Creo que no recibieron el memorando. Este lugar ahora es propiedad de la ciudad de Pueblo Grande. Y eso significa que ustedes lo están invadiendo.

DIEGO DE LA VEGA

Pero eso es imposible.

JEFE MALOS

El ALCALDE lo dijo personalmente. Acéptalo, muchacho. Ya no vives aquí.

Ahora, ¡sáquenlos de aquí!

MALO 2

(REACC CON GRITO)

DIEGO DE LA VEGA

(REACC) ¡Es tu turno!

MALO 3

(REACCS)

JEFE MALOS

¡Oye!

¡Noooo!

AUCH. Eso dolió.

MALO 3

¡Atrápenlos!

DIEGO DE LA VEGA

Oye, Bernardo.

MALOS

(AD LIBITUM) ¡Cuidado!/ ¡Se cae el techo!
¡Auxilio!/ Etc.

DIEGO DE LA VEGA

¡Sígueme!

Bueno, todo salió bien. No nos encontrarán aquí.
Donde quiera que sea aquí.

MALO 2

Oigan, ¿qué sucedió?

MALO 3

¿A dónde se fueron?

MALO 4

Deben haber salido. Rápido. Hay que buscarlos.

DIEGO DE LA VEGA

¿Qué?

¿Qué sucede, Bernardo?

Es...cierto. ¡Todo era cierto!

Amigo mío, al parecer estamos en la guarida de... El Zorro.

Fin del 1er acto.

2º Acto.

DIEGO DE LA VEGA

Si te das cuenta que te ves un poco más ridículo que de costumbre, ¿verdad?
¡El diario de mi abuelo!
Oye... aquí hay una carta... para mí.

GUSTAVO DE LA VEGA (FC)

Mi querido Diego, si estás leyendo esta carta, has llegado a donde sabía que algún día se volvería tu destino. Cada generación tiene sus males, así que cada generación debe tener un Zorro. Esta es tu generación. Con cariño, tu abuelo.

DIEGO DE LA VEGA

Tal vez mi abuelo tenga razón, Bernardo. La gente de Pueblo Grande necesita ayuda en esta época, ¿no lo crees?
Empezando por mi padre, ¿qué crees que opine ahora del Zorro?

ALEJANDRO DE LA VEGA

(REACCS)

MALO 4

De pie, De la Vega. Tienes visita.

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿Cuánto llevo dormido?

MALO 4

Como 4 días.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Espero que hayas dormido bien.

ALEJANDRO DE LA VEGA

¡Martínez!

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Tú... largo.

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿En verdad crees que puedes salirte con la tuya, Horacio? Haz hecho cosas muy malas, pero jamás creí que fueras un secuestrador.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Mi estimado, De la Vega. Hay mucho sobre mí que aun no conoces.

ALEJANDRO DE LA VEGA

Sé que no puedes secuestrar a tu oponente político antes de las elecciones y esperar que nadie lo note.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Pero sí se ha notado. Y debo decir que tus simpatizantes están muy decepcionados, Alejandro.

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿Decepcionados de mí?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Por supuesto. Una vez que supieron que has estado robando dinero para pagar tu vida extravagante y que después huiste de la ciudad para evitar la justicia... pues...

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿Qué?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Es una pena cuando los hombre buenos se vuelven malos, ¿No lo crees?

ALEJANDRO DE LA VEGA

No puedes mantenerme aquí, Martínez. Algún día saldré.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Claro que saldrás. De hecho, saldrás ahora mismo.

ALEJANDRO DE LA VEGA

No... No lo entiendo.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Te llevaré a una casa de seguridad. Tu hijo ha logrado escapar de mis muchachos. No queremos que nos cause más problemas, ¿verdad?

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿diego? ¿está en Pueblo Grande?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Por el momento.

ALEJANDRO DE LA VEGA

No te metas con mi hijo, Martínez. Tu pelea es conmigo, no con Diego.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Tal vez. Pero es sabio entender que la sangre llama y no me quiero arriesgar, ¿no crees?

¡Guardias!

Escolten al señor De la Vega a la celda de mi oficina. Quiero tenerlo cerca de mi vista.

ALEJANDRO DE LA VEGA

Diego no tiene nada que ver en esto, Martínez. Te juro que si le haces daño jamás te librarás de mí.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Ya veremos quien es el que se va a librar de quien.

DIEGO DE LA VEGA

Por favor, papá, cinco minutos más.

Vete, estoy enfermo.

(REACC CON GRITO)

Amigo, ¿Qué me hiciste?

Oye, ¡la terminaste!

Esto está bien... muy bien.

Creo que aun necesito más práctica.

Dime, Bernardo. ¿Todo está listo?

¿Estás seguro de la información? No sería nada bueno para el Zorro irrumpir en la alcaldía para descubrir que no hay nadie a quien rescatar.

DIEGO DE LA VEGA (CONT')

Entonces, andando. Tenemos mucho que hacer y poco tiempo para hacerlo.

REPORTEROS

(AD LIBITUM) Alcalde, unas palabras./ Deme la exclusiva./ ¡es mi turno!/ Etc.

ALCALDE HORACIO DE LA VEGA

Uno por uno. Les prometo que responderé a todas sus preguntas. El pueblo se merece eso y más.

El de allá. ¿qué quiere preguntar?

REPORTERO 1

Señor Alcalde, ¿Puede comentarnos sobre la desaparición de Alejandro De la Vega?

ALCALDE HORACIO DE LA VEGA

¿Qué puedo decir? Mientras éramos rivales políticos, Alejandro De la Vega era un hombre que admiraba mucho. Incluso he dicho que era mi amigo. Yo, al igual que los ciudadanos de Pueblo Grande, estoy sorprendido por los alegatos de sus crímenes y su decisión de abandonar la ciudad.

REPORTERO 2

Esa es su historia. Pero hay personas que creen que usted arregló la desaparición de De la Vega porque lo iba a dejar sin empleo. ¿Qué dice al respecto?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Digo que las personas que esparcen tales mentiras deberían tener mucho, mucho cuidado.(pausa) Además, en la noche que De la Vega desapareció, yo estaba en mi oficina de la alcaldía.

Tanto mi hija María, como mi alguacil, el Sargento García, pueden corroborar los hechos.

MARÍA MARTÍNEZ

No tengo idea de donde estaba mi padre aquella noche.

SARGENTO GARCÍA

Tampoco yo. Pero tú asiente con la cabeza y todo estará bien.

REPORTERO 2

Ah, ah. No le creo, alcalde. Todo el mundo sabe que la mafia sigue sus órdenes. Pudo hacer que secuestraran a De la Vega sin tener que salir de la oficina.

REPORTEROS

(AD LIBITUM) (AMBIENTE)

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¿esa, señor, es una mentira! ¡Ya no escucharé más cosas! ¡Se acabó la conferencia de prensa!

REPORTEROS

(AD LIBITUM) ¡Oiga!/ ¡Aun no terminamos!/
¡No es justo!/ ¿Y la libertad de expresión?/ Etc.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Traigan a Itchie el Garfio a mi oficina. Es hora de deshacernos de De la Vega... para siempre.

DIEGO DE LA VEGA

Bien, amigo. ¿Estamos listos?
Entonces el momento ha llegado.
Es hora de que el mundo conozca al nuevo y mejorado...

ZORRO

¡Zorro!
¡Ándale, Tornado!
¡Cabalgemos!

Fin del 2º Acto.

3er Acto.

ZORRO

Estoy en la alcaldía. Envíame el plano del edificio para que busque la mejor entrada a la oficina de Martínez.

VOZ DE COMPUTADORA

Buscando... Alcaldía de la ciudad de Pueblo Grande.
Descargando.

ZORRO

Mh,... al parecer tendré que hacer esto de la manera difícil.
¡hay que hacerlo!
(REACC CON GRITO)
Hasta ahora vamos bien.
Buen trabajo amigo. Funcionó de maravilla.
No te gusta recibir cumplidos, ¿verdad? Si no te duele la mano de darte palmadas en la espalda, ¿podrías desarmar el sistema de seguridad, por favor?

VOZ DE COMPUTADORA

Sistema de seguridad de la alcaldía desactivado.

ZORRO

Bien. Voy a entrar.
¿Está abierto? No esperaban compañía esta noche.
Se acabó el sigilo.

SARGENTO GARCÍA

¿escuchaste algo?

ZORRO

Esperemos que el informante de Bernardo sea confiable.

(CAMBIANDO LA VOZ) Alejandro De la Vega, ¿verdad?

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿Qué es esto? ¿Una broma?

ZORRO

¿Una broma, señor? Sólo si encuentra divertido el que esté arriesgando el pellejo para rescatarlo. ¿Sabe quién soy?

ALEJANDRO DE LA VEGA

Ah, claro que sé quien es. Es un cuento de hadas... una fábula. Ahora le sugiero que regrese al psiquiátrico antes de que alguien lo lastime.

ZORRO

¿Esto le parece un cuento de hadas, señor?

ALEJANDRO DE LA VEGA

La verdad sí.
Pero salgamos de aquí.

ZORRO

Ah, entonces tal vez ahora ya crea en El Zorro, señor De la Vega?

ALEJANDRO DE LA VEGA

Lo que creo es que usted es una especie de loco con juguetes muy costosos. Pero por el momento, la verdad no me importa. Ahora, ¿quisiera decirme cómo saldremos de aquí?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Una muy buena pregunta, mi estimado De la Vega.

Una muy buena pregunta en verdad.

ZORRO

Al parecer esta noche nos honra con su visita el alcalde en persona.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Ya basta. ¿quién es usted? ¿Y qué interés tiene en De la Vega?

ZORRO

Mi nombre es El Zorro.

MALOS

(AD LIBITUM) ¿El Zorro?/ ¿Aun sigue vivo?/ ¿Qué?/ Etc.

SARGENTO GARCÍA

¡El Zorro! ¡Ha regresado!

ZORRO

Mi interés se extiende hacia todos los habitantes de Pueblo Grande que sufren con su tiranía. Se acabó la fiesta Martínez. Le devolveré la ciudad a sus ciudadanos.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Eso es muy noble, señor... Zorro. Muy noble de verdad. Pero primero tiene que salir con vida de esta habitación, algo de lo que no estaría muy seguro de ser usted.

¡A él!

ZORRO

¡Al suelo!

MALOS

(AD LIBITUM) (SORPRENDIDOS) ¡wow!/
Miren eso./ Que mal./ Etc.

MALO 1

¿Eh?

MALO 2

¿qué?

MALO 3

¡Atrápenlo!

MALOS

(AD LIBITUM) (reaccs y gritos)

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¿Haga algo, Sargento!

SARGENTO GARCÍA

¿en seguida!

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Idiota!

ZORRO

(riendo) Y ahora, señor alcalde, si fuera tan amable de girar y mirar hacia la puerta.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡No! ¡Yo no voy a...!

ZORRO

Dije que se de la vuelta.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

(REACCS)

ZORRO

Esto es algo para que me recuerde.
Pero no se preocupe, alcalde. Va a verme muy seguido.

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

Se le escucha muy seguro de sí mismo, señor Zorro. Pero yo no estaría tan confiado.
Verá, amigo mío... usted no se va de aquí.

ZORRO

¡Ordene a sus hombres que desactiven el campo de fuerza!
¡Ahora!

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

El destino de De la Vega está en sus manos,
señor Zorro. Creo que sólo hay una cosa que
puede hacer... ¡Rendirse!

LÁTIGO NEGRO

Oh, yo no estaría tan seguro.
¿Cómo dice el dicho? ¿Dónde hay una ventana,
hay una salida?

ALCALDE HORACIO MARTÍNEZ

¡Estamos todos locos!

ALEJANDRO DE LA VEGA

¿qué es esto? ¿Noche de brujas?

ZORRO

Interesante... Ya me urge saber qué sigue.

INSERTO: CONTINUARÁ.

Fin del Episodio.